

4 <sup>o</sup> :	
1 189 836 — 1 901 652	14 augmentations biennales × 50 844
à partir du 1 <sup>er</sup> novembre 1991 :	
1 213 633 — 1 939 687	14 augmentations biennales × 51 861

**Art. 2.** Les rémunérations annuelles mentionnées à l'article 1<sup>er</sup> sont des montants rattachés à l'indice 138.01, à 100 %.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 1991.

**Art. 4.** Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 février 1992.

Le Président de l'Exécutif flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Fonction publique,

L. VAN DEN BOSSCHE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

### MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 92 — 1371

[C — 27212]

**20 FEVRIER 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon**  
 approuvant le barème des redevances et des péages du Port autonome de Charleroi

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;  
 Vu la loi du 12 février 1971 portant création du Port autonome de Charleroi, modifiée par la loi du 20 juin 1978;  
 Vu les délibérations du conseil d'administration du Port autonome de Charleroi des 15 mai 1991 et 18 septembre 1991;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances en date du 13 février 1992;  
 Considérant qu'il importe de permettre au Port autonome de Charleroi d'appliquer, au plus tôt, la disposition décidée par le conseil d'administration en matière de taxes et redevances;

Sur la proposition du Ministre des Travaux Publics,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le barème ci-après des redevances et des péages à percevoir par le Port autonome de Charleroi, est approuvé.

1. Redevances d'occupation :

A. Concessions à terme :

— Le domaine est divisé en zones selon leur situation et leurs équipements.

Par zone, la redevance annuelle est fixée comme suit :

Zone A1 : zone de quai située en agglomération raccordée au chemin de fer	64 F/m <sup>2</sup>
Zone A2 : zone de quai située en agglomération sans chemin de fer	32 F/m <sup>2</sup>
Zone A3 : zone de quai située hors agglomération raccordée au chemin de fer	32 F/m <sup>2</sup>
Zone A4 : zone de quai située hors agglomération sans chemin de fer	16 F/m <sup>2</sup>
Zone B1 : terrain industriel situé en agglomération raccordé au chemin de fer	32 F/m <sup>2</sup>
Zone B2 : terrain industriel situé en agglomération sans chemin de fer	16 F/m <sup>2</sup>
Zone B3 : terrain industriel situé hors agglomération raccordé au chemin de fer	16 F/m <sup>2</sup>
Zone B4 : terrain industriel situé hors agglomération sans chemin de fer	8 F/m <sup>2</sup>

Ces taux sont réduits de moitié pendant la première année de concession.

Le conseil d'administration du Port autonome de Charleroi fixe les différentes zones mentionnées ci-avant.

En ce qui concerne les surfaces bâties, les redevances sont fixées par le conseil d'administration par référence aux montants acceptés par le Ministère wallon de l'Équipement et des Transports pour des immeubles de même nature et de situation équivalente.

B. Autorisations à titre précaire :

Le conseil d'administration fixe les conditions d'occupation en fonction de la localisation et de la situation du terrain.

2. Péage sur tonnage :

Dans l'étendue du domaine dont le Port autonome de Charleroi assure la gestion, toute opération d'embarquement, de débarquement ou de transbordement de ou en bateau donne lieu au paiement d'un péage par tonne manipulée.

Il en est de même des opérations de chargement, de déchargement ou de transbordement de ou en camions ou wagons.

**A. Concessions à terme :****1. Avec quai :**

L'usage d'un quai implique un trafic fluvial minimum de 150 t/mètre courant de quai par an comptabilisé à 1,5 F/t, soit une redevance minimale de 225 F/mètre courant de quai par an.

Le péage sur trafic fluvial est dégressif :

de 151 t à 300 t/mct de quai par an : 0,75 F/t;

au-delà de 300 t/mct de quai par an : 0,375 F/t.

**2. Sans quai :**

Le péage sur trafic fluvial est fixé uniformément à 1,50 F/t sans minimum imposé.

**3. Avec ou sans quai :**

Le péage sur trafic par camions ou wagons est fixé uniformément à 2 F/t.

**4. Redevance complémentaire :**

Dans tous les cas, et en complément de la redevance d'occupation, il est imposé pour l'ensemble de la concession un péage global annuel correspondant à un trafic minimum de 1 t/m<sup>2</sup>; ceci signifie que si le total annuel des trafics rapporté à la superficie de la concession n'atteint pas la valeur de 1 t/m<sup>2</sup>, le déficit est porté en compte au tarif forfaitaire de 2 F/t.

**B. Autorisations à titre précaire :**

Le trafic par camions ou par wagons est fixé à 2 F la tonne; celui par voie d'eau à 1,50 F la tonne.

**C. Transports exceptionnels :**

Pour les colis lourds et indivisibles utilisant le système Roll-on Roll-off, le péage est fixé à 200 F la tonne.

**D. Quais publics :**

Au droit des quais publics, le péage est uniformément fixé à 3 F par tonne manipulée.

**Art. 2.** Les montants des redevances et péages fixés à l'article 1<sup>er</sup> sont liés à l'indice général des prix à la production industrielle. L'indice du mois d'octobre 1990 sert de base de départ pour le calcul.

**Art. 3.** Lorsqu'une concession à terme porte sur une superficie de plus de 10 ha ou sur un tonnage annuel de plus de 500 tonnes par mètre courant de quai par an ou encore lorsqu'elle est dotée d'une infrastructure particulière, elle est susceptible de bénéficier de conditions spéciales.

**Art. 4.** Le Ministre des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 5.** Le présent barème entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1992.

Namur, le 20 février 1992.

Le Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre des Travaux publics,

J.-P. GRAFE

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 92 — 1371

[S-C — 27212]

**20. FEBRUAR 1992. — Erfaß der Exekutive  
zur Genehmigung des Tarifs der Gebühren und der Hafengebühren des Autonomen Hafens von Charleroi**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Februar 1971 zur Errichtung des Autonomen Hafens von Charleroi, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 1978;

Aufgrund der Beschlüsse des Verwaltungsrates des Autonomen Hafens von Charleroi vom 15. Mai 1991 und vom 18. September 1991;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 13. Februar 1992;

In der Erwägung, daß es wichtig ist, dem Autonomen Hafen von Charleroi zu ermöglichen, die vom Verwaltungsrat in Sachen Abgaben und Gebühren festgelegte Bestimmung so schnell wie möglich anzuwenden;

Auf Vorschlag des Ministers der Öffentlichen Arbeiten,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Nachstehender Tarif der vom Autonomen Hafen von Charleroi zu erhebenden Gebühren und Hafengebühren wird genehmigt.

**1. Benutzungsgebühren :****A. Befristete Konzessionen :**

— Das Gebiet wird in Zonen je nach ihrer Lage und ihren Ausrüstungen unterteilt.

Je Zone wird die jährliche Gebühr wie folgt festgelegt :

Zone A1 : Kaibereich, der im Stadtgebiet gelegen ist und einen Bahnanschluß hat	64 BF/m <sup>2</sup>
Zone A2 : Kaibereich, der im Stadtgebiet gelegen ist, aber keinen Bahnanschluß hat	32 BF/m <sup>2</sup>
Zone A3 : Kaibereich, der außerhalb des Stadtgebietes gelegen ist und einen Bahnanschluß hat	32 BF/m <sup>2</sup>

Zone A4 : Kaibereich, der außerhalb des Stadtgebietes gelegen ist, aber keinen Bahnanschluß hat,	16 BF/m <sup>2</sup>
Zone B1 : Industriegelände, das im Stadtgebiet gelegen ist und einen Bahnanschluß hat	32 BF/m <sup>2</sup>
Zone B2 : Industriegelände, das im Stadtgebiet gelegen ist, aber keinen Bahnanschluß hat	16 BF/m <sup>2</sup>
Zone B3 : Industriegelände, das außerhalb des Stadtgebietes gelegen ist und einen Bahnanschluß hat	16 BF/m <sup>2</sup>
Zone B4 : Industriegelände, das außerhalb des Stadtgebietes gelegen ist, aber keinen Bahnanschluß hat	8 BF/m <sup>2</sup>

Diese Sätze werden während des ersten Konzessionsjahres um die Hälfte verringert.

Der Verwaltungsrat des Autonomen Hafens von Charleroi bestimmt die verschiedenen obenerwähnten Zonen.

Was die bebauten Flächen betrifft, werden die Gebühren vom Verwaltungsrat entsprechend den Beträgen festgelegt, die das Wallonische Ministerium für die Ausrüstung und das Transportwesen für Gebäude gleicher Art und mit gleicher Lage angenommen hat.

#### B. Widerrufliche Genehmigungen :

Der Verwaltungsrat bestimmt die Benutzungsbedingungen je nach Standort und Lage des Geländes.

#### 2. Hafengebühr je nach Gütermenge :

Im Bereich des Gebietes, das vom Autonomen Hafen von Charleroi verwaltet wird, führt jegliches Ein-, Aus- oder Umschiffen zur Zahlung einer Hafengebühr pro ein-, aus- bzw. umgeschiffte Tonne.

Das gleiche gilt für das Beladen, Abladen oder Umladen von bzw. in Lastkraftwagen oder Waggons.

#### A. Befristete Konzessionen :

##### 1. mit Kai :

Die Benutzung eines Kais setzt einen Binnenschiffsverkehr von mindestens 150 T/laufenden Meter Kai pro Jahr, der auf 1,5 BF berechnet wird, d.h. eine Gebühr von mindestens 225 BF/laufenden Meter Kai pro Jahr, voraus.

Die Hafengebühr für den Binnenschiffsverkehr ist degressiv :

von 151 T bis 300 T/lfd.m. Kai pro Jahr : 0,75 BF/T;

über 300 T/lfd.m. Kai pro Jahr : 0,375 BF/T.

##### 2. ohne Kai :

Die Hafengebühr für den Binnenschiffsverkehr wird ohne auferlegtes Minimum einheitlich auf 1,50 BF/T festgelegt.

##### 3. mit oder ohne Kai :

Die Hafengebühr für den Verkehr per Lastkraftwagen oder Waggons wird einheitlich auf 2 BF/T festgelegt.

##### 4. zusätzliche Gebühr :

In allen Fällen und zusätzlich zu der Benutzungsgebühr wird für die Gesamtheit der Konzession eine jährliche globale Hafengebühr erhoben, die einem Verkehr von mindestens 1 T/m<sup>2</sup> entspricht; das bedeutet, daß im Falle, wo der jährliche Gesamtbetrag des Verkehrs im Verhältnis zu der Konzession nicht den Wert von 1 T/m<sup>2</sup> erreicht, das Defizit zum Pauschaltarif von 2 BF/T verbucht wird.

#### B. Widerrufliche Genehmigungen :

Der Verkehr per Lastkraftwagen oder Waggons wird auf 2 BF je Tonne festgelegt, derjenige per Wasserstraße auf 1,50 BF je Tonne.

#### C. Sondertransporte :

Für die schweren und unteilbaren Frachtgüter, für die das Roll-on Roll-off-Verfahren angewandt wird, wird die Hafengebühr auf 200 BF je Tonne festgelegt.

#### D. Öffentliche Kais :

Für die öffentlichen Kais wird die Hafengebühr einheitlich auf 3 BF pro umgeladene Tonne festgelegt.

**Art. 2.** Die Beträge der in Artikel 1 festgelegten Gebühren und Hafengebühren sind an den Gesamtindex der Erzeugerpreise industrieller Produkte gebunden. Der Index des Monats Oktober 1990 dient als Ausgangspunkt für die Berechnung.

**Art. 3.** Wenn eine befristete Konzession eine Fläche von mehr als 10 Ha oder eine jährliche Gütermenge von mehr als 500 Tonnen pro laufenden Meter Kai pro Jahr betrifft oder noch wenn sie mit einer besonderen Infrastruktur versehen ist, können besondere Bedingungen für sie in Frage kommen.

**Art. 4.** Der Minister der Öffentlichen Arbeiten ist mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 5.** Vorliegender Tarif wird mit 1. Januar 1992 wirksam.

Namur, den 20. Februar 1992.

Der Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,

G. SPITAELS

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten,  
J.-P. GRAFE

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VOOR UITRUSTING EN VERVOER

N. 92 — 1371

[C — 27212]

**20 FEBRUARI 1992. — Besluit van de Executieve houdende goedkeuring van het tarief van de retributies en havengelden van de Autonome Haven van Charleroi**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de wet van 12 februari 1971 houdende oprichting van de Autonome Haven van Charleroi, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1978;

Gelet op de beslissingen van de raad van bestuur van de Autonome Haven van Charleroi, d.d. 15 mei 1991 en 18 september 1991;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, d.d. 13 februari 1992;

Overwegend dat het nodig is dat de autonome haven van Charleroi zo vlug mogelijk de door de raad van bestuur goedgekeurde beslissing inzake belastingen en retributies kan toepassen;

Op voordracht van de Minister van Openbare Werken,

Besluit :

**Artikel 1.** Het hierna volgend tarief van de door de Autonome Haven van Charleroi te innen retributies en havengelden is goedgekeurd.

**1. Gebruiksretributie :****A. Termijnvergunning :**

— Het domein is verdeeld in zones naargelang hun ligging en hun uitrustingen.

Per zone wordt de jaarlijkse retributie vastgesteld als volgt :

Zone A1 : kadezone gelegen in de bebouwde kom, aangesloten op de spoorweg	64 F/m <sup>2</sup>
Zone A2 : kadezone gelegen in de bebouwde kom, zonder spoorweg	32 F/m <sup>2</sup>
Zone A3 : kadezone gelegen buiten de bebouwde kom, aangesloten op de spoorweg	32 F/m <sup>2</sup>
Zone A4 : kadezone gelegen buiten de bebouwde kom, zonder spoorweg	16 F/m <sup>2</sup>
Zone B1 : industrieterrein gelegen in de bebouwde kom, aangesloten op de spoorweg	32 F/m <sup>2</sup>
Zone B2 : industrieterrein gelegen in de bebouwde kom, zonder spoorweg	16 F/m <sup>2</sup>
Zone B3 : industrieterrein gelegen buiten de bebouwde kom, aangesloten op de spoorweg	16 F/m <sup>2</sup>
Zone B4 : industrieterrein gelegen buiten de bebouwde kom, zonder spoorweg	8 F/m <sup>2</sup>

Deze bedragen worden gehalveerd tijdens de eerste jaarvergunning.

De raad van bestuur van de Autonome Haven van Charleroi bepaalt de verschillende hierboven vermelde zones.

Wat betreft de bebouwde oppervlakten, worden de retributies door de raad van bestuur vastgesteld met referentie naar de bedragen aangenomen door het Waals Ministerie voor Uitrusting en Vervoer voor gebouwen van dezelfde aard en van gelijkaardige ligging.

**B. Toelatingen bij wijze van gunst.**

De raad van bestuur bepaalt de gebruiksvoorwaarden naargelang de plaats en de ligging van het terrein.

**2. Tonnegeld :**

Op het hele domein beheerd door de autonome haven van Charleroi geeft elke inscheping, ontscheping of verscheping van of bij middel van een schip aanleiding tot een havenbelasting per verplaatste ton.

Hetzelfde geldt voor het laden, lossen of overladen van of bij middel van vrachtwagens of wagons.

**A. Termijnvergunning :****1. Met kade :**

Het gebruik van een kade veronderstelt een minimum aan riviervaart van 150 t/strekkende meter kade per jaar berekend op 1,5 F/t, hetzij een minimum retributie van 225 F/strekkende meter kade per jaar.

De tol op de riviervaart is degressief :

van 151 t tot 300 t/strekkende meter kade per jaar : 0,75 F/t;  
meer dan 300 t/strekkende meter kade per jaar : 0,375 F/t.

**2. Zonder kade :**

De tol op de riviervaart wordt gelijkmatig vastgesteld op 1,50 F/t zonder opgelegd minimum.

**3. Met of zonder kade :**

De tol op vrachtwagen- of wagonverkeer wordt gelijkmatig vastgesteld op 2 F/t.

**4. Bijkomende retributie :**

In ieder geval en als aanvulling op de gebruiksretributie wordt voor de hele vergunning een jaarlijkse tol opgelegd die overeenstemt met een minimum verkeer van 1 t/m<sup>2</sup>; dit betekent dat, wanneer het jaarlijks totaal van het verkeer in verband gebracht wordt met de oppervlakte van de vergunning de waarde van 1 t/m<sup>2</sup> niet bereikt, het tekort berekend wordt aan het vaste tarief van 2 F/t.

**B. Toelatingen bij wijze van gunst.**

Het vrachtwagen- of wagonverkeer is vastgesteld op 2 F/t; het rivierverkeer op 1,50 F/t.

**C. Uitzonderlijke vervoeren.**

Voor de zware en ondeelbare pakken waarvoor het systeem « Roll-on Roll off » gebruikt wordt, is de tol vastgesteld op 200 F/t.

**D. Openbare kaden.**

Wat het recht op de openbare kaden betreft is de tol gelijkaardig vastgesteld op 3 F per verplaatste ton.

**Art. 2.** Het bedrag van de in artikel 1 vastgestelde retributies en havengelden is gebonden aan het algemeen indexcijfer van de industriële productie. Het indexcijfer van de maand oktober 1990 dient als beginbasis voor de berekening.

**Art. 3.** Wanneer een termijnvergunning meer dan 10 ha bedraagt of een jaarlijkse tonnage van meer dan 500 t per strekkende meter kade per jaar of wanneer zij uitgerust is met een bijzondere infrastructuur, zou zij van bijzondere voorwaarden kunnen genieten.

**Art. 4.** De Minister van Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 5.** Dit tarief is van toepassing vanaf 1 januari 1992.

Namen, 20 februari 1992.

De Voorzitter van de Executieve,  
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,  
G. SPITAELS

De Minister van Openbare Werken,  
J.-P. GRAFE

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRÊTÉS

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

#### Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 28 april 1992 is de heer De Winter, A., plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Sint-Kwintens-Lennik, benoemd tot Ridder in de Kroonorde.

Bij koninklijke besluiten van 28 april 1992 :

- zijn benoemd tot :
  - griffier bij het Hof van Cassatie, de heer Sluys, E., griffier bij het hof van beroep te Brussel;
  - eeraanwezend klerk-griffier bij de arbeidsrechtbank te Luik, Mevr. Massart, M., klerk-griffier bij die rechtbank;
  - adjunct-secretaris bij het parket van het hof van beroep te Brussel :
    - Mevr. Barbé, S., eeraanwezend klerk-secretaris bij het parket van dit hof;
    - Mevr. De Feyter, M., adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;
  - is aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen, voor een termijn van drie jaar met ingang van 6 mei 1992, Mevr. Louis, A., griffier bij die rechtbank.

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 13 april 1992, dat in werking treedt op 12 mei 1992, wordt aan de heer De Winter, A., ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Sint-Kwintens-Lennik.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij ministerieel besluit van 4 mei 1992 is aan Mej. Steenackers, L., voorlopig benoemd opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, opdracht gegeven om het ambt van klerk-griffier bij die rechtbank te vervullen.

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

#### Ordres nationaux

Par arrêté royal du 28 avril 1992, M. De Winter, A., juge suppléant à la justice de paix du canton de Sint-Kwintens-Lennik, est nommé Chevalier de l'Ordre de la Couronne.

Par arrêtés royaux du 28 avril 1992 :

- sont nommés :
  - greffier à la Cour de cassation, M. Sluys, E., greffier à la cour d'appel de Bruxelles;
  - commis-greffier principal au tribunal du travail de Liège, Mme Massart, M., commis-greffier à ce tribunal;
  - secrétaire adjoint au parquet de la cour d'appel de Bruxelles :
    - Mme Barbé, S., commis-secrétaire principal au parquet de cette cour;
    - Mme De Feyter, M., secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles;
  - est désignée en qualité de greffier-chef de service au tribunal de première instance d'Arlon, pour un terme de trois ans prenant cours le 6 mai 1992, Mme Louis, A., greffier à ce tribunal.

#### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 13 avril 1992, entrant en vigueur le 12 mai 1992, est acceptée la démission de M. De Winter, A., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du canton de Sint-Kwintens-Lennik.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté ministériel du 4 mai 1992, Mlle Steenackers, L., rédacteur à titre provisoire au greffe du tribunal de première instance d'Anvers, est déléguée aux fonctions de commis-greffier à ce tribunal.